

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

Utgiven i Helsingfors den 4 februari 2014

83/2014

L a g om ändring av skollagen

Utfärdad i Helsingfors den 31 januari 2014

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i skollagen (253/1995) 49, 51, 63 och 64 §, av dem 63 § sådan den lyder delvis
ändrad i lagarna 575/1997 och 1474/2009 samt 64 § sådan den lyder i lag 1474/2009, som
följer:

49 §

Besvär över beslut av valnämnden

Personer som avses i 48 § 2 mom. får hos Norra Finlands förvaltningsdomstol söka ändring i valnämndens beslut genom besvär inom 30 dagar efter det att valresultatet har offentliggjorts. Besvär får anföras på den grunden att beslutet kränker ändringssökandens rätt eller att det har fattats i felaktig ordning eller annars strider mot lag. Vid sökande av ändring iakttas i övrigt förvaltningsprocesslagen (586/1996).

51 §

Besvär över beslut av byastämma eller skoltråd

I ett beslut av skoltarnas byastämma eller skoltråd får en skolt som är myndig och bosatt inom skoltområdet eller hans make eller en medlem av skoltrådet söka ändring genom besvär hos Norra Finlands förvaltningsdomstol på den grunden att beslutet har

tillkommit i fel ordning eller annars är lagstridigt. Den vars rätt beslutet kränker har samma rätt.

Ändring får dock inte sökas i ett beslut som innefattar ett utlåtande till en myndighet, om utlåtandet inte är bindande för myndigheten.

Ändring ska sökas inom 30 dagar från att beslutet kungjordes. Vid sökande av ändring iakttas i övrigt förvaltningsprocesslagen.

63 §

Ändringssökande

Ändring i närings-, trafik- och miljöcentrals beslut får sökas genom besvär hos Norra Finlands förvaltningsdomstol på det sätt som föreskrivs i förvaltningsprocesslagen.

Besvärsskriften får ges in också till den myndighet som fattat beslutet. Myndigheten ska utan dröjsmål sända besvärsskriften samt handlingarna i ärendet och sitt utlåtande över besvaren till förvaltningsdomstolen.

I beslut som förvaltningsdomstolen har fattat i ärenden enligt 36—39 § eller i förvalt-

ningsdomstolens beslut om att en frivillig skuldsanering eller någon annan betalningslättning ska förfalla får ändring sökas genom besvär hos högsta förvaltningsdomstolen på det sätt som föreskrivs i förvaltningsprocesslagen. I övrigt får ändring sökas i ett beslut av förvaltningsdomstolen endast om högsta förvaltningsdomstolen beviljar besvärstillstånd.

Ändring i beslut av jord- och skogsbruksministeriet får sökas genom besvär hos högsta förvaltningsdomstolen på det sätt som föreskrivs i förvaltningsprocesslagen.

Helsingfors den 31 januari 2014

Republikens President

SAULI NIINISTÖ

64 §

Uttag av avgift för behandling av ärenden

För beslut som fattats med stöd av denna lag tas det ut en avgift enligt vad som särskilt bestäms om uttag av avgifter. Närings-, trafik- och miljöcentralens beslut om skuldsanering och andra betalningslättnader för krediter samt beviljande av bidrag och annat stöd är dock avgiftsfria.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms särskilt genom lag.

Europa- och utrikeshandelsminister *Alexander Stubb*

Bilaga

Översättning till skoltsamiska

83/2014

Lää'kk

sää'mlää'jj mu'ttumuužžäst

Uvddum He'Issnest oddee'jjmannu 31 peei'v 2014

Riikkpeei'vi tu'mmstõgg mie'lddlânji
muu'ttet sää'mlää'jj (253/1995) 49 §, 51 §, 63 § da 64 §, nu'tt mä'htt tõk liä 63 § laa'jji
 mie'ldd 575/1997 da 1474/2009 da 64 § lää'jjest 1474/2009, puõ'ttinalla:

49 §

Vaal-lu'vddkää'dd tu'mmstõggäst läittmõš

Vaal-lu'vddkää'dd tu'mmstõ'kke 48 §:ff
 2 momeentäst peäggatum sä'mmlaž vuäžž
 ooccäd muttâz lääitee'l Tâ'vv-Lää'ddjânnam
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte 30 peei'v se'st
 tõ'st, ko vaalšõddmõš lij uvddum õlmsa,
 nõkam tuõttlaž vuâdain, što tu'mmstõk
 neu'rrad suu vuõiggâdvuõ'd le'be tõt lij
 šõddâm puäst pä'reäd mie'ldd le'be tõt lij
 mudoi lää'jj vuâstta. Muttâzooccmõžžäst
 jää'kket mudoi, mâi'd
 vaaldsemllää'jjää'nneplää'jjest (586/1996)
 šiotteet.

51 §

*Sijddsååbbar da sää'msuåvtõžž
 tu'mmstõggäst läittmõš*

Saa'mi sijddsååbbar da sää'msuåvtõžž
 tu'mmstõ'kke vuäžž ooccäd muttâz,
 sää'mvuu'dest põõššinalla jälsteei
 tiuddákksaž sä'mmlaž le'be suu
 pie'llkuei'mm le'be sää'msuåvtõžž
 vuä'sslaž. Muttâz läittmõš älgg tuejjeed
 Tâ'vv-Lää'ddjânnam
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte, nõkam tuõttlaž
 vuâdain, što tu'mmstõk lij šõddâm puäst
 pä'reäd mie'ldd le'be tu'mmstõk lij mudoi
 lää'jj vuâstta. Seämma vuõiggâdvuõ'tt lij še
 tõ'st keän vuõiggâdvuõ'd tu'mmstõk neu'rrad.
 Muttâz ij vuäžž ooccäd nõkam
 tu'mmstõ'kke, kää'tt äänn se'st ceälkâlm

ve'rõgnekka, jõs ceälkâlm ij čõõn
 ve'rõgne'e'kk. Muttâz älgg ooccäd 30 peei'v
 se'st tu'mmstõgg teädtumuužžäst.
 Muttâzooccmõžžäst jää'kket mudoi, mâi'd
 vaaldsemllää'jjää'nneplää'jjest šiotteet.

63 §

Muttâzooccmõš

Jie'llemvue'kk-, trafikk- da
 pirrõskõõskõõžž tu'mmstõ'kke vuäžž ooccäd
 muttâz lääitee'l Tâ'vv-Lää'ddjânnam
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte nu'tt mä'htt
 vaaldsemllää'jjää'nneplää'jjest šiotteet.

Läittemkee'rij vuei'tet tuäimted še
 tu'mmstõgg raajji ve'rõgnekka, son peä'lstes
 älgg vuõltteed mäâjee'kani läittemkee'rij di
 ää'ssest nãrrjam ä'sške'rijid da ceälklmes
 läittmõžžäst vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte.

Vaaldsemvuõiggâdvuõ'd tu'mmstõ'kke 36—
 39 §:ffâst peäggatum ää'ssest le'be ää'ssest,
 kää'tt kuâskk jioččvãldsaž
 veä'lõgšio'ttoõllmõžž le'be jee'res
 mä'hssemkeäppumuužž tu'sšen
 šõddmõžžäst, vuäžž ooccäd muttâz lääitee'l
 pääimõs vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte nu'tt
 mä'htt vaaldsemllää'jjää'nneplää'jjest
 šiotteet. Mudoi lij nu'tt, što
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'd tu'mmstõ'kke vuäžž
 ooccäd muttâz päi te'l, jõs
 vaaldsemvuõiggâdvuõ'tt meätt läittemllää'v.

Mädd- da meä'cctäällministeria
 tu'mmstõ'kke vuäžž ooccäd muttâz lääitee'l
 pääimõs vaaldsemvuõiggâdvuõ'tte nu'tt
 mä'htt vaaldsemllää'jjää'nneplää'jjest
 šiotteet.

64 §

Ķiõtt'itõõllâm-määus pe'rrjumuš

Tân lää'jj nuājain uvddum tu'mmstõõggin pe'rrjet määus nu'tt mäh'tt määusai pe'rrjumuužžâst jee'rben šiotteet. Leâ'ša määuste'mes tu'mmstõõgg liâ jie'llemvue'kk-

, trafik- da pirrõskõõskõõzz tu'mmstõõgg, kook kuâ'skke veä'lggšiotõõllmõõžžid da jee'reš lääinai mäh'ssemkeäppumuužžid di veä'kkvuõdid da jee'reš tuärjõõzzi miõttmõõžžid.

Tân lää'jj viõ'kke šõddmõõžžâst šiotteet jee'rben laa'jjin.

He'Issnest ođđee'jjmannu 31 peei'v 2014

Tää'ssvää'ld Preside'ntt

SAULI NIINISTÖ

Euroopp- da ålggjånnamkauppminister *Alexander Stubb*